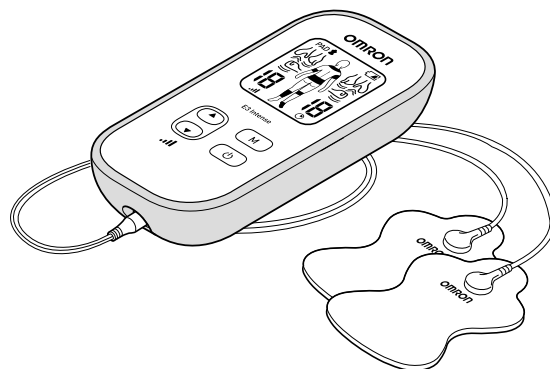


OMRON

Електростимулатор за облекчаване на болка

E3 Intense (HV-F021-EW)

E3 Intense (HV-F021-ESL)

Ръководство с инструкции

BG

All for Healthcare

IM-HV-F021-E-01-04/2015

Съдържание

Преди да използвате устройството

Въведение	3
Предназначение	3
Важни предупреждения и предпазни мерки за безопасност.....	4
Запознайте се с устройството си.....	8
Съдържание на комплекта	8
Допълнителни медицински аксесоари.....	8
Бутони и техните функции	9

Инструкции за работа

Процедура за сглобяване	10
СТЪПКА 1 – Поставете батериите	10
СТЪПКА 2 – Свържете електродния кабел към основното устройство	10
СТЪПКА 3 – Свържете електродните кабели към всяка от електродните лепенки	11
СТЪПКА 4 – Отстранете и изхвърлете пластмасовото фолио от електродните лепенки (ако са нови)	11
СТЪПКА 5 (опционна) – Прикрепете устройството към скобата за колан	11
Започнете своята терапия	12
СТЪПКА 1 – Поставяне на електродните лепенки	12
СТЪПКА 2 – Изберете 1 от 9-те режима.....	15
СТЪПКА 3 – Изберете правилното ниво на интензитет (1 ниско – 15 високо).....	16
Как да овладеете и намалите болката си.....	17
Кога да започна терапия?	17
Колко дълго да използвам устройството?	17
Кога да спра да използвам устройството?	17

Грижа и поддръжка

Почистване и съхранение.....	18
Почистване на електродните лепенки	18
Кога да сменя електродните лепенки?	18
Почистване на устройството	18
Съхранение на електродните лепенки	19
Съхранение на устройството и електродните лепенки	19
Отстраняване на неизправности.....	20
Технически данни	22
Важна информация относно електромагнитната съвместимост (ЕМС)	23
Гаранция.....	24

Въведение

Благодарим ви, че закупихте OMRON E3 Intense.

За да използвате устройството безопасно, прочетете цялото ръководство внимателно, преди да използвате устройството за първи път.

Как работи?

E3 Intense използва технологията Triple Action TENS (Транскутанна електрическа нервна стимулация – ТЕНС), която помага за:

- блокиране на предаването на болката
- задействане на освобождаването на ендорфини (естествени болкоуспокояващи вещества)
- подобряване на кръвообращението (в резултат от повтарящо се свиване и отпускане на мускула)

Предназначение

Медицинско предназначение

OMRON E3 Intense е електростимулатор за облекчаване на болка, предназначен за намаляване и облекчаване на болки в мускулите и ставите, скованост и изтръпналост в гърба, ръцете, краката, раменете и ходилата, чрез прилагане на електрическа нервна стимулация по повърхността на кожата близо до мястото на болката. Той трябва да се прилага върху нормална, здрава, суха и чиста кожа на възрастни (пълнолетни) пациенти.

Всеки от режимите може да се използва безопасно върху части на тялото или болки, описани в това ръководство. Просто открийте този, с който се чувствате добре и който успокоява болката ви. Той успешно може да се използва в комбинация с всеки друг медикамент или лечение на болката.

От 70-те години на двадесети век насам облекчаването на болката посредством технологията TENS (ТЕНС) се използва широко от много професионални здравни специалисти, като например физиотерапевти и специалисти по болката.

BG

Важни предупреждения и предпазни мерки за безопасност



Важно е да прочетете всички предупреждения и предпазни мерки, включени в това ръководство с инструкции, защото те имат за цел да осигурят вашата безопасност, да предотвратят нараняване и да избегнат ситуация, която може да причини повреда на устройството.

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ИЗПОЛЗВАНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ

⚠ ОПАСНОСТ	Неправилната употреба може да предизвика опасност, която да доведе до смърт или тежко нараняване. Това са ситуации, в които устройството не трябва да се използва.
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначава потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.
⚠ ВНИМАНИЕ	Обозначава потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване на потребителя или пациента, или до повреда на оборудването или друго имущество.

⚠ ОПАСНОСТ

Не използвайте това устройство със следните други устройства:

- (1) Ако имате пейсмейкър, имплантиран дефибрилатор или друго имплантирано метално или електронно устройство.
Такава употреба може да причини токов удар, изгаряния, електрически смущения или смърт.
- (2) Не използвайте това устройство, докато използвате друго устройство с технология TENS (TENS).
- (3) Заедно с животоподдържащо медицинско електронно устройство, като например изкуствено сърце или бял дроб или респиратор.
- (4) За болници и клиници – при наличие на или прикрепяне към тялото на електронно оборудване за мониторинг (напр. сърдечни монитори, ЕКГ апарати), което може да не работи правилно, когато устройството за електрическа стимулация се използва.
- (5) За болници и клиници – едновременно свързване на пациент към високочестотен хирургично медицинско електронно оборудване може да доведе до изгаряния на мястото на поставените електроди на стимулатора и до възможна повреда на стимулатора.
- (6) За болници и клиници – употребата в близост (напр. 1 m) до медицинско електронно оборудване за късо-въълнова или микровълнова терапия може да причини нестабилност на изходната мощност на стимулатора.



Не използвайте това устройство при тези условия

- ⚠ Консултирайте се със своя професионален здравен специалист преди да използвате това устройство. Устройството може да причини летални смущения в сърдечния ритъм при някои податливи лица. Ако наскоро сте претърпели хирургическа процедура, стимулацията може да наруши оздравителния процес.

Не използвайте при тези лица

- ⚠ Бременни жени.
- ⚠ Не използвайте при деца или бебета, защото това устройство не е оценено за педиатрична употреба.
- ⚠ Пазете далеч от малки деца, защото електродният кабел може да причини задушаване.
- ⚠ Лица, неспособни да изразят мислите или намеренията си.
- ⚠ Лица, неспособни да боравят с устройството сами.
- ⚠ Бъдете внимателни, ако сте податливи на вътрешно кървене, например след нараняване или фрактура.
- ⚠ Ако сте с подозирана или диагностицирана сърдечна болест, трябва да спазвате предпазните мерки, препоръчани от вашия професионален здравен специалист.
- ⚠ Ако сте с подозирана или диагностицирана епилепсия, трябва да спазвате предпазните мерки, препоръчани от вашия професионален здравен специалист.

Важни предупреждения и предпазни мерки за безопасност

- ⚠ Бъдете внимателни, ако се прилага стимулация върху матка в менструация.
- ⚠ НИКОГА НЕ ПОСТАВЯЙТЕ ЕЛЕКТРОДНИТЕ ЛЕПЕНКИ ВЪРХУ ТЕЗИ ЧАСТИ ОТ ТЯЛОТО:

	Главата, устата или област от лицето.		От двете страни на гръдния кош едновременно (странично или отпред и отзад) или върху гърдите, защото въвеждането на електрически ток може да причини смущения в сърдечния ритъм, които могат да бъдат летални.
	Шията или която и да е област от гърлото, защото това може да причини силни мускулни спазми, които да доведат до затваряне на дихателните пътища, затрудняване на дишането или неблагоприятни ефекти върху сърдечния ритъм или кръвното налягане.		
	Не използвайте в близост до сърцето или в гениталната зона.		Върху прасците на двата крака едновременно, защото това може да причини сърдечни смущения.
			Откъм долната част на двете ходила едновременно, защото това може да причини сърдечни смущения.

Отворени рани или обриви, или върху отека, зачервена, инфектирана или възпалена област, или кожни подутини (например варикозни вени, флебит, тромбофлебит и тромбоза), или върху или близо до злокачествени лезии, или върху области на кожата, които нямат нормална чувствителност.

Не използвайте това устройство по време на тези дейности

- ⚠ Когато сте във ваната или под душа;
- ⚠ Докато спите;
- ⚠ Докато шофирате, работите с машини или по време на всякаква дейност, при която електрическата стимулация може да ви подложи на риск от нараняване.

Предупреждения относно овладяването на болката

- ⚠ Ако сте били подложени на медицинско или физическо лечение за вашата болка, консултирайте се със своя професионален здравен специалист преди да използвате това устройство.
- ⚠ Ако болката ви не се облекчава, става сериозно хронична или силна, или продължава повече от 5 дни, спрете да използвате устройството и се консултирайте със своя професионален здравен специалист.
- ⚠ Самото наличие на болка функционира като много важно предупреждение, което ни казва, че нещо не е наред. Затова ако страдате от тежко заболяване, консултирайте се със своя професионален здравен специалист, за да проверите дали е подходящо за вас да използвате OMRON E3 Intense.

ВГ

Важни предупреждения и предпазни мерки за безопасност

Не изменяйте устройството

- ⚠ Не свързвайте този кабел към никакво друго устройство, което не е OMRON E3 Intense.
- ⚠ Не е разрешено модифициране на това устройство.
- ⚠ Използвайте това устройство само с проводниците, електродите и аксесоарите, препоръчани от производителя, за да избегнете повреда на устройството.

Предупреждения относно електродните лепенки

- ⚠ Поставете електродните лепенки върху нормална, здрава, суха и чиста кожа (на възрастни (пълнолетни) пациенти), защото в противен случай те могат да нарушат оздравителния процес.
- ⚠ Ако след терапевтичен сеанс възникне кожно раздразнение или зачервяване, не продължавайте стимулацията в тази област на кожата.

Предпазни мерки относно електродните лепенки

- ⚠ Не местете електродните лепенки на друго място, докато устройството е включено.
- ⚠ Терапията не работи само с 1 електродна лепенка. Трябва да използвате 2 електродни лепенки едновременно.
- ⚠ Уверете се, че компонентите са свързани добре и че електродните лепенки са фиксирани върху частта от тялото, която желаете да третирате, в противен случай терапията може да не е ефективна.
- ⚠ Електродните лепенки не трябва да докосват никакъв метален обект, като например закопчалка на колан, огърлица или друг метал, носен под дрехите.
- ⚠ Не поставяйте електродните лепенки една върху друга или така, че да се застъпват. Това може да отслаби или спре терапията, или устройството може да спре да работи. Също така, електродните лепенки с гел могат да залепнат една към друга и при отделянето им гелът да се отстрани.
- ⚠ Не споделяйте електродните лепенки с друг човек. Това може да причини кожно раздразнение или инфекция. Електродните лепенки са предназначени за употреба от един човек.
- ⚠ Не оставяйте електродните лепенки прикрепени към кожата след терапията.
- ⚠ Не извивайте и не сгъвайте, защото гелът може да се повреди и няма да прилепне или да функционира правилно.
- ⚠ За да избегнете повреда на залепващата повърхност на електродните лепенки, поставяйте ги само върху кожата или върху предоставения пластмасов държач за електродни лепенки.
- ⚠ Винаги поставяйте чисти електродни лепенки съгласно предоставените илюстрации (вижте страници 12-14, Поставяне на електродните лепенки).
- ⚠ Не нанасяйте мазило или какъвто и да е разтворител върху електродните лепенки или върху кожата, защото това ще наруши правилното функциониране на електродните лепенки. Самозалепващите електродни лепенки ще прилепнат към кожата ви.
- ⚠ За оптимални резултати поставете електродните лепенки на разстояние поне 3 cm една от друга.

Внимание при използване на устройството

Основно устройство

- ⚠ Ако устройството не функционира правилно или ако чувствате дискомфорт, незабавно спрете да го използвате.
- ⚠ Не го използвайте за цел, различна от тази, за която е предназначено.
- ⚠ Не го поставяйте в помещение с висока влажност, например баня. Това ще повреди устройството. Идеалната температура при използване е +10 – +40°C, относителна влажност 30–80%.
- ⚠ Не използвайте устройството без подходящо осветление. Възможно е да не можете да боравите успешно с него.

Кабел

- ⚠ Не свързвайте електродния конектор към място, различно от гнездото на устройството.
- ⚠ Не дърпайте електродния кабел по време на терапията. Не огъвайте и не дърпайте края на кабела.
- ⚠ Когато изключвате кабела от устройството, дръжте го за конектора и издърпайте.
- ⚠ Сменете кабела, когато е скъсан или повреден.

Батерии

- ⚠ Не изхвърляйте батериите в огън. Батериите може да избухнат.
- ⚠ Изхвърлете устройството, батериите и компонентите съгласно действащите законови разпоредби. Незаконното изхвърляне може да причини замърсяване на околната среда.
- ⚠ Не смесвайте алкални и манганови батерии, тъй като това ще скъси живота на батериите.
- ⚠ По време на терапия не отстранявайте капака на батериите и не докосвайте контактните пластини на батериите.

Електродни лепенки

- ⚠ Отстранете електродните лепенки, преди да смените батериите.

Общи предпазни мерки

- ⚠ Дългосрочните ефекти от електрическата стимулация не са известни.
- ⚠ Прилагайте стимулация само върху нормална, незасегната, чиста, суха и здрава кожа.
- ⚠ Технологията TENS (ТЕНС) не е ефективна за лечение на първоначалния източник или причина за болката, включително главоболие.
- ⚠ Технологията TENS (ТЕНС) не е заместител на болкоуспокояващите лекарства и други терапии за овладяване на болката.
- ⚠ Устройствата с технология TENS (ТЕНС) не лекуват болести или наранявания.
- ⚠ Технологията TENS (ТЕНС) е симптоматична терапия и като такава потиска усещането за болка, което иначе служи като защитен механизъм.
- ⚠ Може да получите кожно раздразнение или хиперчувствителност, дължащи се на електрическата стимулация или електрически проводимата среда (гел).
- ⚠ Пазете устройството далеч от малки деца. Устройството съдържа малки части, които могат да бъдат погълнати. Свържете се незабавно със своя професионален здравен специалист.

Възможни нежелани реакции

- ⚠ Ако получите нежелани реакции, дължащи се на устройството, трябва да спрете да го използвате и да се консултирате със своя професионален здравен специалист.
- ⚠ Може да получите кожно раздразнение под електродите за стимулация, поставени върху кожата ви.
- ⚠ Не използвайте устройството, за да третирате една област за продължителни периоди от време (повече от 2 × 15 минути на терапевтичен сеанс, до 3 пъти/ден), в противен случай мускулите в тази област може да се изтощят и възпалят.

Запознайте се с устройството си

Съдържание на комплекта

Основно устройство



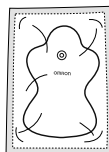
Електроден кабел



Държач за
електродни лепенки



Дълготрайни
електродни лепенки



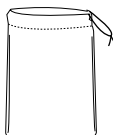
Батерии за
пробна употреба



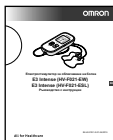
Скоба за колан



Мека торбичка



Ръководство
с инструкции



Допълнителни медицински аксесоари

(в обхвата на Директивата на ЕС за медицински изделия 93/42/ЕИО)

- Дълготрайни електродни лепенки

Бутони и техните функции

Икона за електродните лепенки

Ако някоя от електродните лепенки се отлепи от кожата, иконата ще се покаже.

Иконата за електродни лепенки се извежда, ако някоя от лепенките падне.

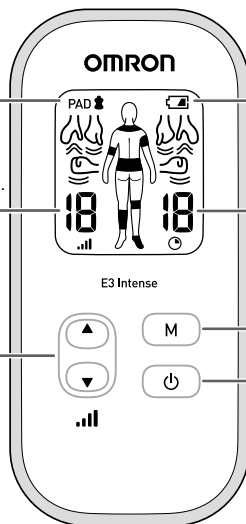
15 нива на интензитет (1 ниско до 15 високо)

Бутон за интензитета

Настройте според нуждите си.

Натиснете ▲ за по-висок интензитет.

Натиснете ▼ за по-нисък интензитет.



Икона за батериите

Ако батериите са изтощени, иконата за батериите ще се покаже.

🔋 : Батериите са почти изтощени.

🔌 : Батериите са изтощени.

Оставащи минути от терапията

Автоматично изключване след 15 минути.

Бутон за режимите

Изберете 1 от 9-те фабрични режима, който усещате като подходящ за вашата болка. Типът режим ще се изведе на дисплея.

Бутон на храненето

Натиснете веднъж за включване („ON“) и натиснете отново за изключване („OFF“).

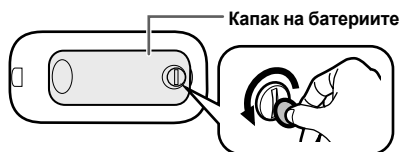
Процедура за сглобяване

Преди употреба проверете тези елементи, за да сте сигурни, че всичко работи правилно.

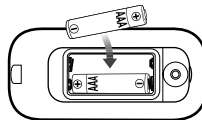
1. Кабелът не е повреден.
2. Електродните лепенки залепват и не са повредени.
3. Връзката на електродния кабел не е прекъсната.
4. Устройството е неповредено и в добро работно състояние.
5. Няма теч на батериите.

СТЪПКА 1 – Поставете батериите

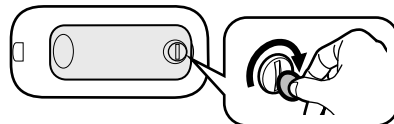
1. Отстранете капака на батериите отзад, като използвате монета.



2. Поставете батериите. Уверете се, че символите $\oplus$ $\ominus$ са правилно ориентирани, когато поставяте батериите.

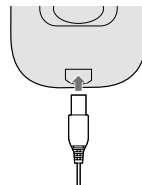


3. Поставете отново капака на батериите. Затегнете с помощта на монета.



СТЪПКА 2 – Свържете електродния кабел към основното устройство

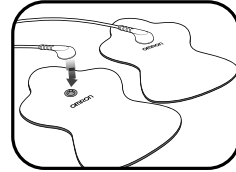
Свържете конектора на електродния кабел към долната част на основното устройство.



СТЪПКА 3 – Свържете електродните кабели към всяка от електродните лепенки

При първия път извадете електродните лепенки от запечатаната опаковка.

- ⚠ Не включвайте устройството, докато не поставите електродните лепенки върху кожата.
- ⚠ Трябва да използвате и двете електродни лепенки, в противен случай стимулацията няма да функционира.



СТЪПКА 4 – Отстранете и изхвърлете пластмасовото фолио от електродните лепенки (ако са нови)

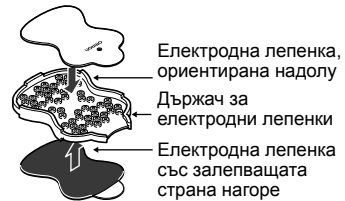
Отстранете прозрачното пластмасово фолио от задната страна на електродната лепенка.

Изхвърлете пластмасовото фолио, както и прозрачната опаковка.



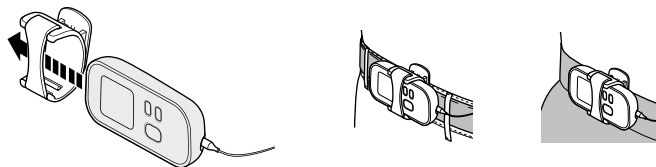
СЪХРАНЯВАНЕ НА ЕЛЕКТРОДНИТЕ ЛЕПЕНКИ ВЪРХУ ДЪРЖАЧА

След употреба поставете електродните лепенки от двете страни на държача със залепващата им страна към него.



BG

СТЪПКА 5 (опционна) – Прикрепете устройството към скобата за колан



- ⚠ Скобата може да падне, ако е прикрепена към мека или тънка дреха.

Започнете своята терапия

(Използвайте максимум 2 x 15 минути на терапевтичен сеанс)

СТЪПКА 1 – Поставяне на електродните лепенки

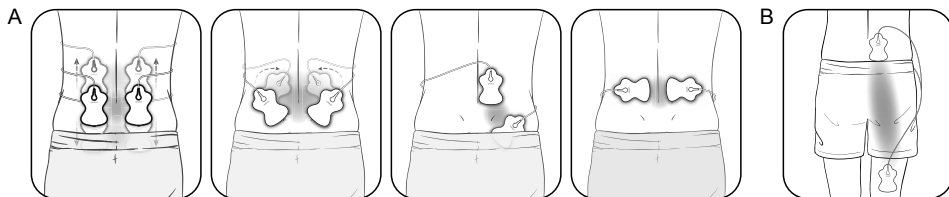
За оптимална терапия:

- ⚠ Поставете електродните лепенки от двете страни на болката, не директно върху мястото на болката.
- ⚠ Поставете 2-те електродни лепенки на разстояние поне 3 см една от друга.
- ⚠ Не поставяйте електродните лепенки една върху друга или така, че да се застъпват.
- ⚠ Не нанасяйте спрей, лосиони или кремове върху кожата или електродните лепенки.
- ⚠ Не споделяйте електродните лепенки с друг човек.

Преди началото на терапията оценете болката си по скалата от 1 (слаба) до 15 (силна). Тази проверка наум ви дава основа, с която да сравните, след като терапевтичният сеанс завърши.

Примри за поставяне на електродните лепенки

ДОЛНА ЧАСТ НА ГЪРБА



- A. Поставете двете електродни лепенки в долната част на гърба според от болката ви.
Поставете електродните лепенки върху мускула на гърба, не върху гръбначния стълб, за оптимална терапия.
- B. Поставете по 1 електродна лепенка под и над областта с болката, и двете от същата страна.

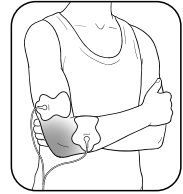
РЪКА

Поставете двете електродни лепенки от двете страни на областта с болката.



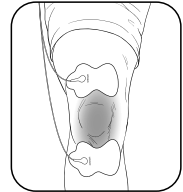
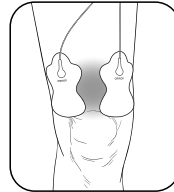
СТАВА (ЛАКЪТ)

Поставете двете електродни лепенки от двете страни на ставата с болката.



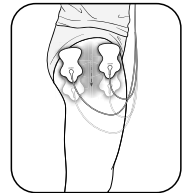
СТАВА (КОЛЯНО)

Поставете двете електродни лепенки над коляното или поставете едната над, а другата под ставата с болката.



КРАК (БЕДРО И ХАНШ)

Поставете двете електродни лепенки от двете страни на областта с болката.

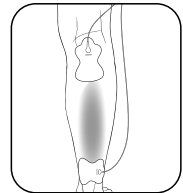
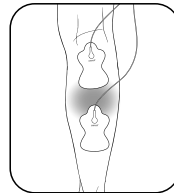


BG

КРАК (ПРАСЕЦ)

Поставете двете електродни лепенки върху прасеца с болката.

⚠ Електродните лепенки не трябва да се поставят едновременно върху прасците на двата крака.



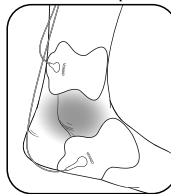
(продължение)

СТЪПКА 1 – Поставяне на електродните лепенки (продължение)

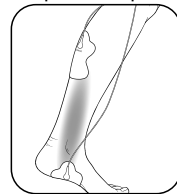
КРАК (ГЛЕЗЕН)

Поставете електродните лепенки отляво при болка от външната страна на вашия глезен/стъпало. Поставете електродните лепенки отдясно за болка от вътрешната страна на вашия глезен/стъпало.

Външна страна



Вътрешна страна

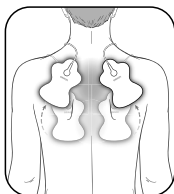
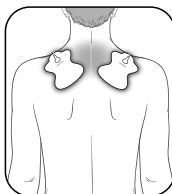


⚠ Не поставяйте електродните лепенки откъм долната част на двете стъпала едновременно.

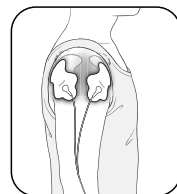
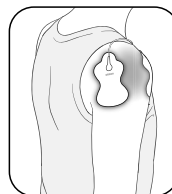
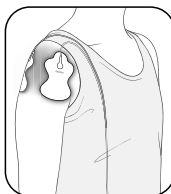


РАМО

A



B



A. Поставете двете електродни лепенки върху рамото в зависимост от болката ви.

B. Поставете по 1 електродна лепенка върху предната и върху задната част на рамото си.

⚠ Не използвайте близо до сърцето, от двете страни на гръдния кош или върху гърдите, защото въвеждането на електрически ток може да причини смущения в сърдечния ритъм, които могат да бъдат летални.



СТЪПКА 2 – Изберете 1 от 9-те режима

- Натиснете „⏻“.
- Изберете 1 от 9-те режима. Режимите не могат да се комбинират.

Изберете масажен режим

- Потупване
- Размачкване
- Разтриване

Или изберете режим за болка:

- Ръка
- Долна част на гърба
- Крак
- Стъпало
- Става (коляно/лакът/китка)
- Рамо



Натиснете „M“

Натиснете „⏻“

Как да превключвате режимите

Устройството автоматично избира по подразбиране последния използван режим. При всяко натискане на бутона за режимите („M“), устройството превключва към следващия режим при най-нисък интензитет. Можете да използвате само ЕДИН РЕЖИМ в даден момент.

Как да изберете правилния режим

Всеки от режимите може да се използва върху части от тялото или болки, описани в това ръководство.

Изберете режима, който чувствате като подходящ за вашата конкретна болка.

Ръка



Долна част на гърба



Крак



Стъпало



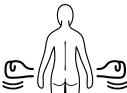
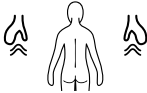
BG

Терапии, предназначени за	Ръка	Долна част на гърба	Крак	Стъпало
Възможни състояния	Оток, скованост, възпаление, болезненост, мускулна или нервна болка.	Скованост, възпаление, мускулна или нервна болка.	Оток, умора, скованост, мускулна или нервна болка.	Оток, умора, чувство на хлад, възпаление или болка.
Усещания	Серия от усещания за ниско- до средночестотни потупвания, мравучкане и пулсиране.	Серия от усещания за високо- до нискочестотно мравучкане, последвано от потупвания. При по-висок интензитет може да получите усещания за размачкване или масаж.	Серия от усещания за ниско- до средночестотни потупване и разтриване.	Серия от усещания за нискочестотни потупване, пулсиране.

(продължение)

Започнете своята терапия

СТЪПКА 2 – Изберете 1 от 9-те режима (продължение)

	Става	Рамо	Потупване	Размачкване	Разтриване
					
Терапии, предназначени за	Става	Рамо	Потупване	Размачкване	Разтриване
Възможни състояния	Оток, скованост, възпаление или болка.	Скованост, възпаление или болка, усещане за стягане.	Скованост, възпаление, усещане за стягане.	Скованост, възпаление или болка, възли в мускулите, усещане за стягане.	Скованост, възпаление или болка, възли в мускулите, усещане за стягане.
Усещания	Серия от усещания за средно- до високочестотно потупване, пулсиране.	Серия от усещания за ниско- до високочестотно потупване, пулсиране, размачкване и масажиране.	Серия от усещания за нискочестотно потупване.	Серия от усещания за средночестотно пулсиране до наподобяване на масаж.	Серия от усещания за високочестотно пулсиране до наподобяване на разтриване с ръце.

СТЪПКА 3 – Изберете правилното ниво на интензитет (1 ниско – 15 високо)

Започнете при най-ниското ниво на интензитет и бавно увеличавайте, като натискате бутона със стрелка „▲(Нагоре)“. Би трябвало да почувствате леко пулсиране.

Как да избира правилното ниво на интензитет за болката си?

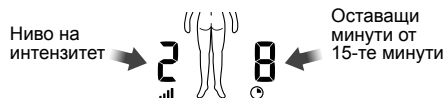
При всяко натискане на бутона със стрелка „▲(Нагоре)“ или „▼(Надолу)“ устройството преминава към друго ниво. Ако усещането от стимулацията отслабне или изчезне, увеличете интензитета, докато усещането се възстанови. Но, ако усещането е напълно некомфортно, натиснете бутона със стрелка надолу, за да намалите интензитета.

- Натиснете ▲ за по-висок интензитет.
- Натиснете ▼ за по-нисък интензитет.

Колко дълго продължава терапията?

Устройството ще продължи да работи автоматично 15 минути, след което ще се изключи. Препоръчваме общо 2 × 15 минути терапия за един сеанс, до 3 пъти/ден.

Екранът ви показва колко минути остават.



Как да овладеете и намалите болката си

Кога да започна терапия?

Започнете, щом се появи болката ви. Започнете с един сеанс (устройството се изключва автоматично след 15 минути). Изключете, без да отстранявате електродните лепенки, и оценете болката си отново.

Колко дълго да използвам устройството?

Започнете с един сеанс от 15 минути. Винаги изключвайте устройството, преди да отстраните електродните лепенки. Оценете болката си, за да проверите напредъка. Спрете терапевтичния сеанс, ако болката е намаляла или е спряла. Натиснете бутона „⏏“, за да продължите терапията за още един сеанс от 15 минути.

1 сеанс 15 минути автоматично изключване	Макс. минути/сеанс 2 x 15 минути	Макс пъти/ден 3 пъти на ден
---	---	--

⚠ Вижте предупрежденията на страница 7. Продължителната терапия и силната стимулация може да причинят мускулна умора и да предизвикат неблагоприятни ефекти.

Кога да спра да използвам устройството?

1. Ако получите нежелана реакция (кожно раздразнение/зачервяване/изгаряне, главоболие или друго болезнено усещане, или ако усетите необичаен дискомфорт).
2. Ако болката ви не се облекчава, става сериозно хронична и силна или продължава повече от 5 дни.

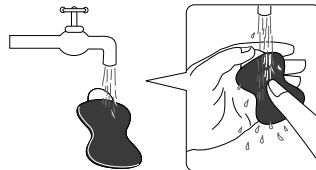
BG

Почистване и съхранение

Устройството е предназначено за многократна употреба във времето. Електродните лепенки ще издържат до 150 употреби, или 5 месеца (при използване 1 път/ден). По-долу са описани важни инструкции за почистване и съхранение:

Почистване на електродните лепенки

1. Изключете захранването и отстранете електродния кабел от електродните лепенки.
2. Измийте електродните лепенки, когато залепващата повърхност се замърси и/или те започнат да прилепват трудно.
 - Измийте електродната лепенка внимателно с върховете на пръстите си под бавнотечаща студена вода за няколко секунди (не използвайте гъба/кърпа/остър предмет, като например нокът, върху залепващата повърхност, не използвайте почистващи препарати, химикали или сапун).
3. Електродните лепенки могат да се мият след 15 употреби, приблизително 10 пъти за до 150 употреби. Не мийте електродните лепенки твърде продължително или твърде често. Ако залепващата повърхност стане лепкава или електродната лепенка се отлепи, оставете я в хладилник (не замразявайте) за една нощ. Залепващата повърхност може да се възстанови.
4. Подсушете електродните лепенки и оставете залепващата повърхност да изсъхне напълно на въздух. Не забърсвайте с хартиена кърпичка или кърпа.
5. Електродните лепенки са сменяеми могат да бъдат закупени.



Експлоатационният живот на електродните лепенки може да се различава в зависимост от честотата на миенето им, начина на съхранението им и състоянието на кожата.

Кога да сменя електродните лепенки?

Ако електродната лепенка вече не залепва към кожата или ако повече от 25% от повърхността ѝ не е в контакт с кожата.

Почистване на устройството

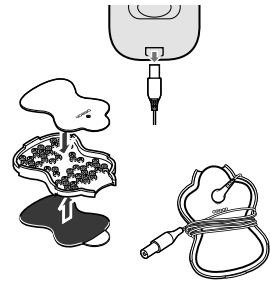
1. Изключете устройството и отстранете електродния кабел от електродните лепенки.
2. Почистете с кърпа, леко навлажнена или намокрена с неутрален (неагресивен) почистващ разтвор, и забършете внимателно.
 - Не използвайте химикали (като разтворител, бензол).
 - Не позволявайте проникване на вода във вътрешната зона.

Съхранение на електродните лепенки

1. Изключете устройството и отстранете кабела от долната част на устройството.
2. Отстранете електродните лепенки от тялото си.
3. Оставете електродния кабел свързан към електродните лепенки.

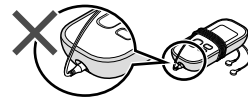
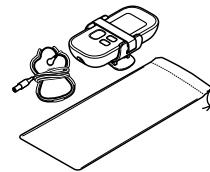
Поставете електродните лепенки върху държача за електродни лепенки, по една от всяка страна, със залепващата част към държача.

4. Навийте електродния кабел около държача за електродните лепенки.



Съхранение на устройството и електродните лепенки

- Съхранявайте устройството с поставена скоба за колан. Съхранявайте електродните лепенки с електродния кабел върху държача за лепенките и поставени в торбичката.
- Не съхранявайте в зони, изложени на пряка слънчева светлина, високи или ниски температури, във влажна зона, в близост до огън, вибрации или удари.
- Не съхранявайте на места, леснодостъпни за деца.
- Когато устройството няма да се използва за продължителен период от време, извадете батериите, преди да го оставите за съхранение, за да избегнете теч от батериите.
- Не навивайте електродния кабел около устройството защото кабелът може да се повреди.



BG

Отстраняване на неизправности

Ако това се случи...	Възможни причини...	Опитайте това решение...
Интензитетът не се чувства. Много ниско ниво на интензитет.	Използвате ли само 1 електродна лепенка?	Поставете другата електродна лепенка върху кожата си. Трябва да използвате и двете електродни лепенки, за да може терапията да функционира.
	Отстранихте ли прозрачното фолио от електродните лепенки?	Отлепете фолиото върху залепващата повърхност на електродните лепенки.
	Електродните лепенки застъпват ли се или една върху друга ли са?	Проверете поставянето на електродните лепенки. Вижте страници 12-14, Поставяне на електродните лепенки.
	Свързан ли е кабелът правилно към устройството?	Свържете конектора на кабела правилно към гнездото в долната част на устройството.
	Настройката за интензитет твърде ниска ли е?	Натиснете бутона ▲ (Hароре).
	Повреден ли е гелът?	Сменете електродните лепенки.
	Слаби ли са батериите?	Сменете двете батерии.
Кожата се зачервява и е раздразнена.	Залепващата повърхност на електродните лепенки замърсена ли е и суха ли е?	Измийте залепващата повърхност на електродните лепенки внимателно с върховете на пръстите си за около 3 секунди под студена бавнотечаща вода.
	Твърде дълга ли е терапията?	Използвайте за по-малко от 15 минути.
	Правилно ли са поставени 2-те електродни лепенки към тялото?	Вижте страници 12-14, Поставяне на електродните лепенки, и поставете правилно.
	Износна ли е повърхността на електродната лепенка?	Сменете двете електродни лепенки едновременно.
Няма източник на хранване.	Грешно ли са ориентирани полусите (+ и -) на батериите? Изтощени ли са батериите?	Проверете батериите за правилната ориентация. Сменете батериите.
Захранването прекъсва по време на използване.	Изтощени ли са батериите?	Сменете двете батерии едновременно.
	Повреден ли е кабелът?	Сменете кабела.
Иконата за батерия е празна или почти празна. 	Изтощени ли са батериите?	Сменете двете батерии едновременно.
Електродната лепенка с гел не залепва към кожата.	Залепващата повърхност на електродните лепенки замърсена ли е и суха ли е?	Измийте залепващата повърхност на електродните лепенки внимателно с върховете на пръстите си за около 3 секунди под студена бавнотечаща вода.
	Отстранихте ли прозрачното фолио от електродните лепенки?	Отлепете фолиото върху залепващата повърхност на електродните лепенки.
	Мокри ли са електродните лепенки? Или твърде влажна ли е кожата ви?	Подсушете електродните лепенки на въздух. Или подсушете кожата.
	Гелът на електродната лепенка може да е повреден.	Сменете електродните лепенки.
	Използвате ли електродните лепенки по време на изпотяване?	Подсушете мястото на поставяне на електродните лепенки.
	Електродните лепенки мити ли са твърде продължително и/или твърде често?	Оставете електродните лепенки в хладилник (не замразявайте) за една нощ.
	Съхранявани ли са електродните лепенки при висока температура, висока влажност или пряка слънчева светлина?	Сменете двете електродни лепенки.

Ако това се случи...	Възможни причини...	Опитайте това решение...
Извежда се иконата за електродна лепенка. PAD 	Поставена е само 1 електродна лепенка или и двете електродни лепенки не са поставени.	Поставете отново отлепената(ите) електродна(и) лепенка(и) върху кожата. След корекцията изключете и включете отново устройството.
	Отстранихте ли прозрачното фолио от електродната лепенка?	Отлепете фолиото върху залепващата повърхност на електродните лепенки. След корекцията изключете и включете отново устройството.
	Свързан ли е кабелът правилно към основното устройство?	Свържете конектора на кабела правилно към гнездото в долната част на основното устройство. След корекцията изключете и включете отново устройството.
	Залепващата повърхност на електродните лепенки замърсена ли е и суха ли е?	Измийте залепващата повърхност на електродните лепенки внимателно с върховете на пръстите си за около 3 секунди под студена бавнотечаща вода. След корекцията изключете и включете отново устройството.

Технически данни

Категория на продукта	Електроаналгетичен транскутанен стимулатор
Описание на продукта	Електростимулатор за облекчаване на болка
Модел (код)	E3 Intense (HV-F021-EW) E3 Intense (HV-F021-ESL)
Източник на захранване	DC3 V (2 AAA алкални батерии или 2 AAA манганови батерии)
Живот на батериите	Нови батерии (2 AAA алкални батерии) ще работят приблизително 4 месеца (когато устройството се използва за 15 минути на ден, режим за долната част на гърба, макс. интензитет).
Честота	Приблиз. 1 до 238 Hz
Продължителност на ИМПУЛСА	150 µsec
Максимално изходно напрежение	70 V (при 500 Ω товар)
Контрол на мощността	15 нива на интензитет
Работна температура и влажност	+10 до +40°C/30 до 80% относителна влажност
Температура, влажност и атмосферно налягане при съхранение и транспортиране	-20 до +60°C/10 до 95% относителна влажност/700 до 1060 hPa
Тегло	Приблизително 100 g (вкл. батериите)
Външни размери	52 (Ш) × 112 (В) × 25 (Д) mm
Съдържание на комплекта	Основно устройство, електроден кабел, държач за електродните лепенки, дълготрайни електродни лепенки, батерии за пробна употреба, скоба за колан, мека торбичка, ръководство с инструкции
Класификации	Вътрешно захранвано (Защита от токов удар) Тип BF (приложна част (в контакт с пациента)) IP22 (Защита от проникване)

Този продукт на OMRON е произведен под стриктната система за контрол на качеството на OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония.

Предназначен за минимум 5 години очакван експлоатационен живот.



= Тип BF приложна част
(в контакт с пациента)



Прочетете внимателно ръководството
с инструкции

Защита от проникване на частици с $\phi 12,5$ mm или повече.

IP22 Защита от проникване на вертикално падащи водни капки при устройство, наклонено на 15 градуса.



Този продукт не трябва да се използва от хора с медицински импланти, напр. сърдечни пейсмейкъри, изкуствено сърце, бял дроб или други електронни животоподдържащи системи.

CE 0197

Устройството съответства на разпоредбите на Директивата за медицински изделия 93/42/ЕИО (Директива за медицински изделия) на ЕС.

ЗАБЕЛЕЖКА: Тези спецификации подлежат на промяна без предупреждение.

Важна информация относно електромагнитната съвместимост (ЕМС)

С увеличаването на броя на електронните устройства като компютри и мобилни (клетъчни) телефони, използваните медицински устройства може да са податливи на електромагнитни смущения от други устройства.

Електромагнитното смущение може да причини неправилна работа на медицинското устройство и да създаде потенциално опасна ситуация.

Медицинските устройства също трябва да не причиняват смущения на други устройства.

За да се регулират изискванията за ЕМС (Електромагнитна съвместимост) с цел предотвратяване на опасни ситуации с продукти, е внедрен стандартът EN60601-1-2:2007. Този стандарт дефинира нивата на устойчивост към електромагнитни смущения, както и максималните нива на електромагнитни емисии за медицински устройства.

Това медицинско устройство, произведено от OMRON HEALTHCARE, отговаря на този стандарт EN60601-1-2:2007 за устойчивост и емисии.

Въпреки това е необходимо да се спазват специални предпазни мерки:

- Не използвайте мобилни (клетъчни) телефони и други устройства, които генерират силни електрически или електромагнитни полета, в близост до медицинското устройство. Това може да доведе до неправилна работа на устройството и да създаде потенциално опасна ситуация. Препоръката е да се спазва минимално разстояние от 7 m. Проверете правилната работа на устройството, ако разстоянието е по-късо.

Повече документация съгласно стандарта EN60601-1-2:2007 е достъпна от OMRON HEALTHCARE EUROPE на адреса, посочен в това ръководство с инструкции. Документация е достъпна също и на адрес www.omron-healthcare.com.



Правилно изхвърляне на този продукт **(Излязло от употреба електрическо и електронно оборудване)**

Тази маркировка, поставена върху продукта или в неговата документация, показва, че той не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци в края на експлоатационния си живот. За да предотвратите възможна вреда на околната среда и човешкото здраве поради неконтролирано изхвърляне на отпадъци, моля, отделете този продукт от другите типове отпадъци и го рециклирайте отговорно, за да подкрепите устойчивото повторно използване на материални ресурси.

Битовите потребители трябва да се свържат с търговеца на дребно, от когото са закупили продукта, или с местните си власти за подробности относно това къде и как могат да върнат този продукт за безопасно за околната среда рециклиране.

Бизнес потребителите трябва да се свържат със своя доставчик и да проверят правилата и условията на договора за закупуване. Този продукт не трябва да се изхвърля заедно с други търговски отпадъци.

ВГ

Гаранция

Благодарим ви, че закупихте продукт на OMRON. Този продукт е конструиран от висококачествени материали и при производството му е вложено значително внимание. Той е проектиран така, че да ви осигури високо ниво на комфорт, при условие че се използва правилно и се поддържа, както е описано в ръководството с инструкции.

Този продукт е с гаранция от OMRON за период от 3 години след датата на покупка. Правилното конструиране, изработка и материали на този продукт са гарантирани от OMRON. През този период на гаранция OMRON ще поправи или подмени дефектния продукт или които и да е дефектни части без заплащане за труд и резервни части.

Гаранцията покрива само продукти, закупени в Европа, Русия и други страни от ОНД, Близкия Изток и Африка.

Гаранцията не покрива никое от следните:

- a. Транспортни разходи и рискове при транспортиране.
- b. Разходи за ремонти и/или дефекти в резултат от поправки, извършени от неоторизирани лица.
- c. Периодични проверки и поддръжка.
- d. Повреда или износване на аксесоари или други допълнителни елементи, различни от основното устройство, освен ако изрично не е посочено друго по-горе.
- e. Разходи, произтичащи вследствие на неприемане на гаранционна претенция (те ще бъдат таксувани).
- f. Щети от какъвто и да е тип, включително физическо нараняване, причинено случайно или поради неправилна употреба.

Ако е необходимо гаранционно обслужване, моля, обърнете се към търговеца, от когото сте закупили продукта, или към оторизиран дистрибутор на OMRON. За адреса направете справка с опаковката/документацията на продукта или се обърнете към вашия специализиран търговец на дребно. Ако срещнете трудности при откриването на звено за обслужване на клиенти на OMRON, посетете нашия уеб сайт (www.omron-healthcare.com) за информация за контакт.

Гаранционният ремонт или подмяна не удължава и не подновява гаранционния период на продукта.

Гаранцията ще бъде потвърдена само ако бъде върнат целия продукт заедно с оригиналната фактура/касов бон, издадени на клиента от търговеца на дребно. OMRON си запазва правото да откаже гаранционно обслужване, ако е предоставена неясна информация.

BG

Производител 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНИЯ
Представител за ЕС ЕС REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, ХОЛАНДИЯ www.omron-healthcare.com
Производствена база	OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Китай
Филиали	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, ГЕРМАНИЯ www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, ФРАНЦИЯ www.omron-healthcare.com

Произведено в Китай